

> VISITES COMMENTÉES / GUIDED TOURS

Au musée du Vieil Aix

Tous les vendredis à 15h. / every Friday at 3 pm. Reservation required.
Uniquement sur réservation au 04 42 91 89 78 ou ripollc@mairie-aixenprovence.fr

A la Tuilerie Bossy

Uniquement sur réservation au 04 42 50 25 22 ou expo@tuileriebossy.com / Reservation required.

- Visite de l'exposition ou des ateliers d'art durant toute la durée de l'exposition.
Visit to the exhibition or art workshops all through the exhibition.
- Les étudiants de l'ENSAD seront disponibles toute la semaine du 17 au 24 juin 2023 pour expliquer leur démarche artistique dans ce dialogue avec les deux artistes.
Students from ENSAD will be on hand all through the week of 17 to 24 June 2023 to explain their artistic approach in the dialogue with the two artists.

> MÉDIATION

- Différentes actions de médiations, scolaires et hors temps scolaire, sont proposées dans le musée et à la Tuilerie durant l'exposition. Uniquement sur réservation.
Musée du Vieil Aix : Renseignements et inscription : ripollc@mairie-aixenprovence.fr
Tuilerie Bossy : Renseignements et inscription : expo@tuileriebossy.com
Various outreach programmes are on offer at the Museum and the Tuilerie for schools in term time and during the holidays all through the exhibition. Reservation required.
Musée du Vieil Aix: for more details and to sign up ripollc@mairie-aixenprovence.fr
Tuilerie Bossy: for more details and to sign up: expo@tuileriebossy.com

> MUSÉE DU VIEIL AIX

Hôtel Estienne de Saint-Jean
17, rue Gaston de Saporta
13100 Aix-en-Provence
Tél : 04 42 91 89 78
Renseignements : www.aixenprovence.fr

TARIFS ET HORAIRES / PRICES & OPENING TIMES

- > Tarif normal : 4 euros / Admission: €4
- > Gratuit chaque 1^{er} dimanche du mois / Free on the 1st Sunday of each month
- > Gratuit jusqu'à 26 ans sur présentation d'un justificatif / free for visitors aged under 26 (proof of age required)
- > Adhérent au dispositif : City Pass Aix-en-Provence / Holders of the Aix-en-Provence City Pass
- > Visite commentée de l'exposition (droit d'entrée inclus) : 5,50 euros uniquement sur réservation.
Guided tour of the Exhibition (admission included): €5.50, only when booked in advance.
- > Catalogue de l'exposition : 10 euros. / Exhibition catalogue: 10 euros.

Le musée est ouvert tous les jours, sauf le mardi, de 10h à 12h30 et de 13h30 à 18h. A partir du 16 octobre de 10h à 12h30 et de 13h30 à 17h. / The museum is open every day except Tuesday, from 10 am to 12.30 and from 1.30 to 6 pm. From 16 October, 10 am to 12.30 and 1.30 to 5 pm.

> TUILERIE BOSSY

1285 chemin du moulin du Fort
13100 Gardanne
Tél. : 04 42 50 25 22
Renseignements : www.tuileriebossy.com

TARIFS ET HORAIRES / PRICES & OPENING TIMES

Entrée libre. La Tuilerie sera ouverte de 10h à 12h30 et de 13h30 à 18h, sauf le lundi et mardi.
Ouverture exceptionnelle sur réservation.

Free admission. La Tuilerie will be open from 10 am to 12.30 and from 1.30 to 6 pm, except Monday and Tuesday. Exceptional openings on request.

> Pour aller du Musée du Vieil Aix à la Tuilerie Bossy / How to go from the Musée du Vieil Aix to Tuilerie Bossy.

En transports en commun :

- Bus :** - Marcher 10 min jusqu'à l'arrêt Victor Hugo, prendre le bus A jusqu'à l'arrêt Krypton, puis changer de bus et prendre le 290 jusqu'à l'arrêt Hameau de Valabre, puis marcher 7 minutes.
- Marcher 6 minutes jusqu'à l'arrêt Solari, prendre le bus 11 direction Luynes Mail. S'arrêter à l'arrêt Lycée Luynes puis prendre le bus 290 jusqu'à l'arrêt Hameau de Valabre, puis marcher 7 minutes.
- Train :** Marcher 12 minutes jusqu'à la gare d'Aix-en-Provence, prendre le train TER Zou en direction de Marseille. S'arrêter à la gare de Gardanne, puis marcher 28 minutes jusqu'à la Tuilerie.
- Voiture :** Prendre N2516, A51 et D7 en direction de Chem. du Moulin du Fort à Gardanne.

Public transport:

- Bus:** - 10-minute walk to the Victor Hugo stop, take bus A and get off at the Krypton stop, then take the 290 bus to the Hameau de Valabre stop, and walk for 7 minutes.
- 6-minute walk to the Solari stop, take bus 11 towards Luynes Mail. Get off at the Lycée Luynes stop, take bus 290 to the Hameau de Valabre stop, then walk for 7 minutes.
- Train:** 12-minute walk to Aix-en-Provence station, take the TER Zou train towards Marseille. Get off at Gardanne station, then a 28-minute walk to the Tuilerie.
- By car:** Take the N2516, A51 and D7 towards Chemin du Moulin du Fort in Gardanne.



Daphne Corregan, *Breathing*, terre cuite,
H. 67 x 63 x 63 cm, 2022 © Ph.Biolatto Ville d'Aix



Gilles Suffren, *Construction*, porcelaine,
H. 24 x 17 x 20, 2018 © Gilles Suffren



Daphne Corregan & Gilles Suffren © G. Suffren

Daphne CORREGAN et Gilles SUFFREN

LES ÉTUDIANTS DE L'ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ART ET DE DESIGN DE LIMOGES

EXPOSITION

RÉVÉLER LA TERRE, HISTOIRES DE CÉRAMIQUES

17 JUIN > 05 NOV 2023

MUSÉE DU VIEIL AIX

AIX-EN-PROVENCE

17 JUIN > 17 SEPT 2023

TUILERIE BOSSY

GARDANNE

RÉVÉLER LA TERRE, HISTOIRES DE CÉRAMIQUES

Entretien d'une histoire singulière avec la céramique provençale, le Musée du Vieil Aix et la Tuilerie Bossy-Métiers d'art (Gardanne) se sont associés pour mettre à l'honneur la création contemporaine dans une exposition commune. Les deux sites s'inscrivent en complémentarité pour aborder la vitalité de la création céramique, la transmission du savoir-faire et l'inscription des œuvres dans la durée par son exposition au musée. **Daphne Corregan** et **Gilles Suffren** sont les figures de proue de ce projet : leur riche carrière de quarante ans fait l'objet d'une rétrospective-carte blanche au musée tandis que leur héritage laissé à l'histoire de la céramique, leurs expérimentations et inspirations sont interrogés à la Tuilerie. Cet autre volet de l'exposition prend la forme d'un dialogue avec les œuvres des jeunes céramistes en formation à l'École nationale d'art et de design de Limoges (**ENSAD**), qui leur rendent hommage.

Il s'agit de la première exposition d'une telle ampleur dans un musée français pour ces deux artistes de renommée internationale, avec une centaine d'œuvres qui investissent exceptionnellement la presque totalité de l'hôtel Estienne de Saint-Jean (Musée du Vieil Aix). De son côté, l'association « Tuilerie Bossy – Métiers d'Art » s'intéresse au processus de fabrication, non seulement par le travail collaboratif avec l'ENSAD, mais aussi par un ambitieux cycle de conférences, tables rondes au début de l'évènement, puis par des visites d'ateliers et rencontres d'artistes/artisans d'art. Ce sont autant d'échanges, à destination du public professionnel et amateur, qui aborderont la question du défi que représente la transmission du geste, fugace et éphémère par nature. Tuilerie du XIXe siècle, devenu lieu de cohabitations d'artisans d'art (horloger, tapissier, bijoutier, maroquinier, peintre, créateur floral, ...), celle-ci fera le pont entre l'acte créatif mettant le geste à l'œuvre et la pérennisation d'un savoir-faire, précieux et rare.

Une exposition, deux lieux, pour explorer des histoires de terre(s), de la conception au geste créateur, de la transmission du savoir-faire et des œuvres aux générations futures.



Gilles Suffren, *Sans titre*, terre cuite, tôle, fer, H. 96 cm, 1996 © Gilles Suffren



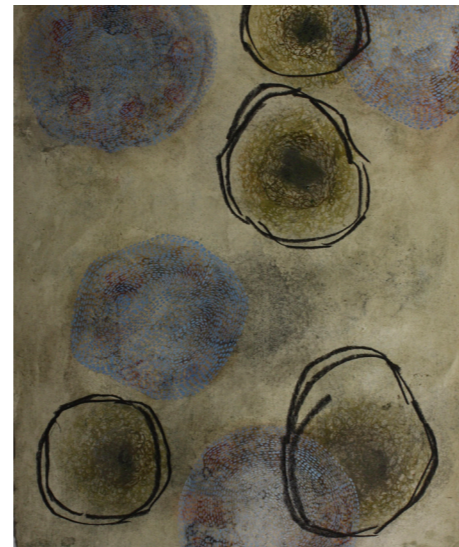
Daphne Corregan, *Still life with Black Flowers*, grès, H. 53 x 56 x 33 cm, 2023 © Gilles Suffren

UNVEILED EARTH, STORIES OF CERAMICS

The Musée du Vieil Aix and the Tuilerie Bossy-Métiers d'Art (Gardanne) association have unique links with Provençal ceramics. They have now partnered to highlight contemporary creation in a shared exhibition. The two sites have joined forces to look at the vitality of ceramic creation, the handing on of skills and the lasting impact of works in the exhibition at the museum. Daphne Corregan and Gilles Suffren are the project's leading lights. Their rich 40-year career is the subject of a carte-blanche retrospective at the museum, while the heritage they have left in the history of ceramics, their experiments and inspirations are studied at the Tuilerie. The other aspect of the exhibition takes the form of a dialogue with works by young ceramicists studying at the National School of Art and Design (ENSAD) in Limoges, paying homage to the two artists.

This is the first exhibition on such a large scale in a French museum for the two internationally renowned artists, with some one hundred works exceptionally on display on almost all the premises of the Hôtel Estienne de Saint-Jean (Musée du Vieil Aix). Meanwhile, the "Tuilerie Bossy – Métiers d'Art" association will study the manufacturing process, not only through the collaborative work with ENSAD, but also through an ambitious series of conferences, round tables at the beginning of the event, visits to workshops and encounters with artists/craftspeople. These interactive events are aimed at professionals and the public, and will look at the question of the challenge represented by handing on gestures, which are by nature fleeting and ephemeral. It was a tile factory ("tuilerie") in the 19th century and is now a venue shared by a number of craftspeople (watchmaker, upholsterer, jeweller, leather craftsman, painter, floral artist, etc.). The venue acts as a bridge between creative and practical activity and preserving a rare and precious skill.

One exhibition, two venues, to explore the histories of earth and clay, from conception to the creative technique, and the handing on of skills and works to future generations.



Daphne Corregan, *Floating*, technique mixtes, H. 47 x 33,5 cm 2022 © Gilles Suffren



Gilles Suffren, *Construction 1*, porcelaine et bois, H. 46 x 34 x 27 cm, 2021 © Gilles Suffren

> COMMISSAIRES D'EXPOSITION / EXHIBITION CURATORS

Commissariat général / General curators

Musée du Vieil Aix

Milène Cuvillier, conservatrice du patrimoine, responsable du Musée du Vieil Aix, assistée de Claudine Ripoll.

Milène Cuvillier, curator, director at the Musée du Vieil Aix, assisted by Claudine Ripoll.

Tuilerie Bossy

Daniel Bossy, Myriam Rétif et Vincent Buffile, assistés des étudiants de l'ENSAD et de Joséphine Hasselin.

Daniel Bossy, Myriam Rétif and Vincent Buffile, assisted by students from ENSAD and Joséphine Hasselin.

Commissariat scientifique / specialised curators

Daphne Corregan et Gilles Suffren.

> AUTOUR DE L'EXPOSITION / AROUND THE EXHIBITION

Musée du Vieil Aix

du 17 juin au 5 novembre 2023 / from 17 June to 5 November 2023

Vernissage

Musée du Vieil Aix le vendredi 16 juin à 18h30 en présence des artistes.

Opening of the exhibition: Musée du Vieil Aix, Friday 16 June at 6.30 pm in the presence of the artists.

Journées européennes du Patrimoine

Samedi 17 & dimanche 18 septembre. Entrée libre de 10h à 18h.

European Heritage Days Saturday 17 & Sunday 18 September. Admission free from 10 am to 6 pm.

Tuilerie Bossy

du 17 juin au 17 septembre 2023 / from 17 June to 17 September 2023

• Vernissage à la Tuilerie Bossy le samedi 17 juin à 17h30 en présence des artistes.

Opening of the exhibition at Tuilerie Bossy, Saturday 17 June at 5.30 pm in the presence of the artists.

• Du 17 au 25 juin 2023 semaine événementielle à la Tuilerie Bossy (conférences, ateliers, rencontres...) dans le cadre des « Rencontres de la Tuilerie ». Programme détaillé sur www.tuileriebossy.com

From 17 to 25 June 2023 a week of events at Tuilerie Bossy (conferences, workshops, encounters) during the Tuilerie Encounters". Detailed programme on www.tuileriebossy.com

• Durant toute la durée de l'exposition, les ateliers d'art de la Tuilerie s'ouvriront au public, pour un partage des savoir-faire.

Throughout the exhibition, the Tuilerie art workshops will be open to the public to share skills with visitors.

• Uniquement sur réservation au 04 42 50 25 22 ou expo@tuileriebossy.com Catalogue de l'exposition à paraître pour le vernissage.

Reservation required on 04 42 50 25 22 or at expo@tuileriebossy.com The exhibition catalogue will be published in time for the opening of the exhibition.